

**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**





|    | EN            | H              | SK                | RO                       | SRB-MNE         | CZ                           | HR-BIH                                        |
|----|---------------|----------------|-------------------|--------------------------|-----------------|------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1. | head          | fejrés         | hlava svetidla    | parte superioară/<br>cap | glava           | Hlavová část                 | Dio glave                                     |
| 2. | LED           | LED            | LED               | LED                      | LED             | LED                          | LED                                           |
| 3. | dome          | búra           | kryt              | abajur                   | bura            | Plastová kopule              | Sjenilo                                       |
| 4. | stem          | szár           | tyč               | tijă                     | šipka           | stonek                       | Stabljika                                     |
| 5. | prick         | leszúrótűske   | zapichovací prvok | țăruș                    | trn za ubadanje | zapichovací hrot             | Pribadač                                      |
| 6. | solar panel   | napelem        | solárny panel     | panou solar              | solarni panel   | solární panel                | Solarna ploča                                 |
| 7. | on/off switch | be-/kikapcsoló | za- / vypínač     | buton pornire/<br>oprire | prekidač        | přepínač zapnutí/<br>vypnutí | prekidač za<br>uključivanje/<br>isključivanje |

# EN SOLAR GARDEN LAMP

Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.  
Garden lamp with solar-battery power supply. It lights automatically and works without additional electricity costs. When switched on, the battery charged by the built-in solar panel during the day powers the 1 LED at night. The built-in battery cannot be replaced when it becomes old.

## WARNINGS

1. Make sure that the device has not been damaged during transportation!
2. For use with the supplied solar panel only!
3. Do not use the luminaire with a damaged lampshade!
4. The LED light source in the luminaire is not replaceable. At the end of the life of the light source, the entire luminaire shall be destroyed.
5. The battery in the luminaire is not replaceable!
6. Do not open, fire or short-circuit the battery!
7. Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without prior notice. The current instructions for use can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
8. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.



## THE PRODUCT IS NOT A TOY. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

THIS PRODUCT INCLUDES A BUTTON BATTERY. IT IS FORBIDDEN TO SWALLOW THE BATTERY, RISK OF CHEMICAL BURN. IN CASE OF INGESTION, IT MAY CAUSE STRONG INTERNAL BURN WITHIN 2 HOURS AND MAY LEAD TO DEATH. KEEP THE NEW AND USED BATTERIES OUT OF REACH OF CHILDREN. IF THE COVER OF THE BATTERY COMPARTMENT CANNOT GET CLOSED SECURELY, DO NOT CONTINUE TO USE THE PRODUCT AND KEEP IT AWAY FROM CHILDREN. IF YOU THINK THAT A BATTERY HAS BEEN SWALLOWED OR GOT INTO ANY BODY PARTS, SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY.

## LOCATION

In order to charge the battery as much as possible - and to provide the voltage needed to light the LED for as long as possible during the night - it is essential to place it in a shade-free, sunny location. The longer the battery is exposed to direct, glaring sunlight, the longer it will stay lit.

## COMMISSIONING

Slightly rotate the head piece to remove it from the drill. You can switch the device on and off by means of the on/off switch at the bottom of the headboard. When on, you can check operation by covering the solar panel. The lamp then operates automatically: during the day the battery is charged and at dusk the lamp is switched on and continuously lit. The duration of this depends on how long and how bright the light was. Its operation can be checked by covering the entire top of the solar panel before it is installed. Remember that the lamp is designed to work in the dark. In a bright environment, it will glow only dimly or not at all.

If you are not going to use the appliance for a long period of time (e.g. in winter), switch the product off and store it at a temperature above freezing after carefully cleaning the casing.

## CLEANING, MAINTENANCE

For optimum performance of the luminaire, it may be necessary to clean the luminaire at a frequency depending on the level of contamination, but at least once a month. Use a slightly damp cloth to clean the outside of the luminaire and the solar panel. Do not use aggressive cleaning agents! Do not get water inside the luminaire or on the electrical components!

## BATTERY REMOVAL

At the end of the product's life, the battery should be removed. The battery is not user replaceable!

The battery is soldered to the panel in the head part of the lamp, remove it from the cover and remove the bottom.

Remove the battery from the panel to dispose of it.



## DISPOSAL

A Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

## DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

## SPECIFICATIONS

|                   |                                          |
|-------------------|------------------------------------------|
| built-in battery: | 1.2 V / 40mAh HB40 NI-MH                 |
| light source:     | white LED                                |
| size:             | Ø4,5 cm x 20,5 cm<br>+ 10 cm drill spike |
| weight:           | 60 g                                     |



## NAPELEMES KERTI LÁMPA

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Kerti lámpa napelemes-akkumulátoros tápellátással. Önműködően és további áramköltség nélkül világít. Bekapcsolt állapotban a beépített napelem által napközben feltöltött akkumulátor éjjel táplálja az 1 db LED-et. A beépített akkumulátor – előregedése esetén – nem cserélhető ki.

## FIGYELMEZTETÉSEK

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítást során!
2. Kizárólag a mellékelt napelemmel használható!
3. A lámpatestet sérült védőernyővel ne használja!
4. A lámpatestben a LED fényforrás nem cserélhető. A fényforrás élettartama végén a teljes lámpatestet meg kell semmisíteni.
5. A lámpatestben az akkumulátor nem cserélhető!
6. Az akkumulátort tilos felnyitni, tűzbe dobni, vagy rövidre zární!
7. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldáról.
8. Az esetleges nyomdahiabakért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



## A TERMÉK NEM JÁTÉK, GYERMEK KEZÉBE NE KERÜLJÖN!

EZ A TERMÉK GOMBELEMET TARTALMAZ, TILOS AZ ELEMET LENYELNI, KÉMIAI ÉGÉS VESZÉLY! LENYELÉS ESETÉN, 2 ÓRÁN BELÜL ERŐS BELSŐ ÉGÉST OKOZ ÉS HALÁLHOZ VEZETHET! TARTSA TÁVOL GYERMEKEKTŐL AZ ÚJ ÉS HASZNÁLT ELEMEKET! HA AZ ELEM TARTÓ FEDELE NEM ZÁRÓDIK BIZTONSÁGOSAN, NE HASZNÁLJA TOVÁBB A TERMÉKET ÉS TARTSA AZT TÁVOL GYERMEKEKTŐL! HA AZT GONDOLJA, HOGY EGY ELEM LENYELÉSRE KERÜLT VAGY BEKERÜLT BARMELY TESTRÉSZBE, AZONNAL KERESSEN FEL ORVOST!

## ELHELYEZÉS

Ahhoz, hogy az akkumulátor a lehető legjobban feltöltődhessen – és az éjszaka folyamán minél tovább biztosítsa a LED világításához szükséges feszültséget –, feltétlenül árnyéktmentes, napfényes helyre szükséges tenni. Minél hosszabb ideig éri közvetlen, tűző napfény, annál tovább fog világítani.

## ÜZEMBE HELYEZÉS

A fejrész enyhén elforgatva távolítsa el azt a búrától. A készüléket a fejrész alján lévő a be-/ki kapcsoló segítségével tudja be-, illetve kikapcsolni. Bekapcsolt állapot esetén a működést a szolár panel letakarásával ellenőrizheti. A lámpa ezt követően automatikusan működik: napközben feltöltődik az akkumulátor, az esti szürkületben pedig bekapcsol, és folyamatosan világít. Ennek időtartama attól függ, hogy előzőleg mennyi ideig és milyen erősségű fény érte. Működése – még kihelyezése előtt – ellenőrizhető a napelem teljes felső részének letakarásával. Ne feledje, hogy a lámpát arra tervezték, hogy sötétben működjön. Világos környezetben csak halványan, vagy egyáltalán nem világít. Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. a téli időszakban), kapcsolja ki a terméket és a burkolat óvatos megtisztítása után tárolja fagyponthoz felelő hőmérsékleten.

## TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A lámpatest optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a lámpatest tisztítása. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a lámpatest külsejét és a napelemet. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A lámpatest belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

## AKKUMULÁTOR ELTÁVOLÍTÁSA

A termék élettartamának végén szükséges az akkumulátor eltávolítása.

Az akkumulátor felhasználó által nem cserélhető!

Az akkumulátor a lámpa fej részében található a panelra forrasztva, vegye le a búrától, és távolítsa el az alját.

Az akkumulátor ártalmatlanításához távolítsa el azt a panelről.



## ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársait és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

## MŰSZAKI ADATOK

|                        |                                           |
|------------------------|-------------------------------------------|
| beépített akkumulátor: | 1,2 V / 40 mAh HB40 Ni-MH                 |
| fényforrás:            | 1 db fehér LED                            |
| méret:                 | Ø4,5 cm x 20,5 cm<br>+ 10 cm leszűrőtűske |
| tömeg:                 | 60 g                                      |



## SOLÁRNE ZÁHRADNÉ SVIETIDLO

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Záhradné svetidlo so solárnym-akkumulátorovým napájaním. Sveti automaticky a bez ďalších nákladov na elektrinu. Akumulátor, ktorý sa cez deň nabíja zo zabudovaného solárneho panela, v noci napája 1 LED diódu. Vstavaný akumulátor – v prípade opotrebovania - nie je možné vymeniť.

## UPOZORNENIA

1. Skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil!
2. Len na použitie s dodaným solárnym panelom!
3. Nepoužívajte svetidlo s poškodeným ochranným sklom!
4. Svetelné zdroje LED vo svetidle sa nedajú vymeniť. Po ukončení životnosti zdroja svetla treba zlikvidovať celé svetidlo.
5. Akumulátor vo svetidle nie je vymeniteľný!
6. Akumulátor neotváraajte, neohrievajte ani neskratujte!
7. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozomenia. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
8. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.



## VÝROBOK NIE JE HRAČKA, NEPATRÍ DO RÚK DEŤOM!

TENTO VÝROBOK OBSAHUJE GOMBÍKOVÚ BATERIU, JE ZAKÁZANÉ JU PREHLTNÚT, NEBEZPEČENSTVO CHEMICKEJ POPÁLENINY! 2 HODINY PO PREHLTNUTÍ SPÔSOBÍ SILNÚ VNÚTORNÚ POPÁLENINU, MÔŽE DÔJSŤ K USMRŤENIU! NOVÉ AJ POUŽITÉ BATERIE UKLADAJTE MIMO DOSAH DEŤÍ! V PRÍPADE, AK SA DRŽIAK BATERIE NEZATVÁRA BEZPEČNE, VÝROBOK ĎALEJ NEPOUŽÍVAJTE A ULOŽTE HO MIMO DOSAH DEŤÍ! V PRÍPADE, AK SI MYSLÍTE, ŽE DOŠLO K PREHLTNUTIU BATERIE ALEBO SA DOSTALA DO AKÉHOKOLIEK TELESNEHO OTVORU, OKAMŽITE VYHLADAJTE LÉKARA!

## UMIESTNENIE

Aby sa akumulátor nabíj čo najlepšie – a aby v noci čo najdlhšie zabezpečoval napätie potrebné na svietenie LED – svetidlo umiestnite na netienené, slnečné miesto. Čím dlhšie na neho svieti priame slnečné svetlo, tým dlhšie bude svietiť.

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Mierne pootočte hlavu, aby ste ju mohli odstrániť z krytu. Výrobok môžete zapnúť a vypnúť pomocou tlačidla zapnutia/vypnutia. Po zapnutí môžete skontrolovať prevádzku zakrytím solárneho panela. Následne svetidlo bude fungovať automaticky: cez deň sa akumulátor nabíja, pri večernom zotmení sa zapne a priebežne svieti. Dĺžka svietenia závisí od času a intenzity cez deň dopadajúceho svetla. Jeho funkčnosť možno skontrolovať – ešte pred konečnou inštaláciou - zakrytím celej hornej časti solárneho panela. Nezabudnite, že svetidlo bolo navrhnuté na svietenie v tme. V osvetlenom prostredí svieti slabšie alebo nesvieti vôbec.

Keď výrobok dlhší čas nepoužívate (napr. v zimnom období), odstráňte akumulátor a po opatrnom očistení krytu skladujte pri teplote nad bodom mrazu.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

V záujme optimálnej prevádzky svetidla podľa miery zašpinenia, ale najmenej raz do mesiaca je nutné výrobok očistiť. Vonkajšiu časť a solárny panel očistite mierne mokrou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby so do vnútra prístroja, na jeho elektrické súčiastky, nedostala voda!

## ODSTRÁNENIE AKKUMULÁTORA

Na konci životnosti výrobku treba akumulátor vybrať.

Akkumulátor nie je vymeniteľný používateľom!

Akkumulátor je prispájkovaný k panelu v hlavovej časti svetidla, odstráňte hlavu svetidla z krytu a vyberte spodnú časť.

Ak chcete zlikvidovať akumulátor, odstráňte ho z panela.



## ZNEHDNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vaše zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## ZNEHDNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

zabudovaný akumulátor:..... 1,2 V, 40 mAh HB40 Ni-MH  
zdroj svetla: ..... 1 biela LED  
rozmery: ..... Ø4,5 cm x 20,5 cm + 10 cm  
zapichovací prvok  
hmotnosť: ..... 60 g



## RO LAMPĂ SOLARĂ DE GRĂDINĂ

Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Descrierea originală este în limba maghiară. Lampă de grădină cu alimentare solară și akumulátor. Luminează automat și fără costuri suplimentare. Atunci când este pornit, akumulátorul încarcă în timpul zilei de panoul solar alimentează în timpul nopții cele 1 LED-uri. Akumulátorul încorporat nu poate fi înlocuit în caz de uzură.

## AVERTISMENTE

1. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
2. Produsul poate fi utilizat exclusiv cu panoul solar furnizat!
3. Nu folosiți lampa dacă abajurul de protecție s-a deteriorat!
4. LED-ul din lampă nu poate fi înlocuit. La expirarea duratei de viață a LED-ului se va elimina întreaga lampă.
5. Akumulátorul din lampă nu poate fi înlocuit!
6. Este interzisă desfacerea, încărcarea în foc sau scurtcircuitarea akumulátorului!
7. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă. Instrucțiunile de utilizare actuale pot fi descărcate de pe site-ul [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
8. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventuale erori de tipar și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.



## PRODUSUL NU ESTE JUCĂRIE, A NU SE LĂSA LA ÎNDEMÂNA COPIILOR!

ACEST PRODUS CONTINE BATERII TIP BUTON. ESTE INTERZISĂ ÎNGHITIREA BATERIEI, PERICOL DE ARSURI CHIMICE! DUPĂ ÎNGERARE, ÎN 2 ORE PROVOACĂ ARSURI INTERNE SEVERE ȘI POATE PROVOACA MOARTE! NU TINETI BATERIILE UZATE ȘI CELE NOI LA ÎNDEMÂNA COPIILOR! DACĂ CAPACUL SUPTORULUI DE BATERII NU SE ÎNCHIDE ÎN SIGURANȚĂ, ÎNCETAȚI UTILIZAREA PRODUSULUI ȘI TINETI-L DEPARTE DE COPII! DACĂ CREDEȚI CĂ O BATERIE A FOST ÎNGHITITĂ SAU A AJUNS ÎN VREO PARTE A CORPULUI COPILULUI, ADRESAȚI-VĂ IMEDIAT UNUI MEDIC!

## AMPLASARE

Pentru a asigura încărcarea optimă a acumulătorului – și energia necesară pentru iluminarea cu LED pentru o durată cât mai lungă pe timpul nopții – amplasați lampa într-un loc expus la soare, fără umbră. Cu cât este mai lungă perioada de expunere la raze solare directe, cu atât mai mult o să lumineze lampa!

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Rotind ușor partea superioară scoateți-o de pe abajur. Lampa poate fi pornită, respectiv oprită cu ajutorul butonului de pornire/oprire aflat în partea de jos a capului lămpii. Dacă lampa este pornită, puteți verifica dacă funcționează prin acoperirea panoului solar. După pornire lampa va funcționa în mod automat: acumulătorul se încarcă în timpul zilei, iar la înserat va porni și va lumina în mod continuu. Durata de iluminare depinde de perioada și intensitatea expunerii la razele solare. Funcționarea lămpii poate fi verificată – înainte de amplasare – prin acoperirea completă a părții superioare. Rețineți că lampa a fost proiectată să funcționeze în întuneric. În condiții de lumină va lumina doar slab sau deloc. Dacă nu utilizați aparatul pentru o perioadă mai lungă (de ex. pe timpul iernii), opriți aparatul, curățați cu grijă carcasa și depozitați-l într-un loc ferit de îngheț.

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

În vederea asigurării funcționării corecte a lămpii este necesară curățarea produsului cu o frecvență în funcție de gradul de murdărire, dar cel puțin o dată pe lună. Curățați cu o cârpă umezită exteriorul lămpii și panoul solar. Nu utilizați agenți de curățare cu efecte abrazive! Aveți grijă să nu ajungă apă în interiorul lămpii și pe piesele electrice.

## ELIMINAREA ACUMULATORULUI

La finalul duratei de viață a produsului acumulătorul se va elimina.

Akumulătorul nu poate fi înlocuit de utilizator!

Akumulătorul se află în capul lămpii sudat de panou, scoateți-l de pe abajur și îndepărtați baza.

Pentru a-l elimina, scoateți acumulătorul de pe panou.



## ELIMINARE

A Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulătorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulătorii utilizați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulătorii vor fi tratați în mod ecologic.

## DATE TEHNICE

acumulător:..... 1,2 V / 40 mAh HB40 Ni-MH  
sursă de lumină:..... 1 buc LED cu lumina albă  
dimensiuni:..... Ø4,5 cm x 20,5 cm + 10 cm țăruș  
greutate:..... 60 g



## SRB MNE BAŠTENSKA SOLARNA LAMPA

Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika. Baštenska lampa sa solarim napajanjem. Automatski se uključuje noću kada svetli 1 kom. LED diode dok preko dana puni ugrađeni akumulátor bez dodatnih troškova električne energije. Ugrađeni akumulátor se ne može zameniti ako zastari.

## NAPOMENE

1. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
2. Upotrebljivo isključivo sa priloženim solarim panelom!
3. Ne koristite lampu sa oštećenim zaštitnim staklom!

- LED zdroj svetlosti nije zamenljiv. Nakon isteka životnog veka, uređaj postaje opasan elektronski otpad.
- U lampi akumulator nije zamenljiv!
- Akumulator se ne sme otvarati, bacati u vatru ili kratko spojiti!
- Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
- Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.



## OVAJ PROIZVOD NIJE IGRAČKA, NE DAVATI DECI DA SE IGRAJU SNJIM!

OVAJ PROIZVOD SADRŽI DUGMASTU BATERIJU. BATERIJU JE ZABRANJENO PROGUTATI, OPASNOST OD HEMIJSKIH OPEKOTINA! U SLUČAJU GUTANJA U ROKU OD 2 SATA DOVODI DO MUČNINE I MOŽE DA IZAZOVE SMRT!! STARE I NOVE BATERIJE DRŽITE VAN DOMAŠAJA DECE AKO SE POKLOPAC BATERIJE NE ZATVARA REDOVNO, NEMOJTE VIŠE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOMAŠAJA DECE! AKO POMISLITE DA JE JEDNA BATERIJA SLUČAJNO PROGUTANA ILI JE BILO KAKO DOŠLA U UNUTAR TELA ODMAH SE OBRATITE LEKARU!

## POSTAVLJANJE

Prilikom postavljanja obratite pažnju na to da lampica bude postavljena tako da bude izložena što duže dnevnom jakom suncu da bi se akumulator što bolje napunio i da LED dioda može što duže da svetli noću.

## PUŠTANJE U RAD

Možete uključiti i isključiti uređaj pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje koji je dostupan pažljivim odvrtanjem glave i skidanjem sa bure. Kada je uključen, možete proveriti rad pokrivanjem solarne ploče. Nakon toga lampica radi automatski: akumulator se puni tokom dana, a uveče se uključuje i neprekidno svetli. Trajanje ovoga zavisi od toga koliko je dugo i koliko jako svetlo bilo ranije. Njegov rad se može proveriti – čak i pre nego što se postavi – pokrivanjem celog gornjeg dela solarne ploče. Zapamtite da je lampica dizajnirana da radi u mraku. U svetlom okruženju, svetli samo slabo ili uopšte ne svetli.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Da bi lampica funkcionisala optimalno, možda će biti potrebno čistiti lampicu češće u zavisnosti od zaprljanosti ali minimalno mesečno jednom. Očistite kucište lampe i solarne ploče blago vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne sme da dospe u lampicu ili na električne komponente!

## ODSTRANJIVANJE AKUMULATORA

Na kraju životnog veka proizvoda potrebno je ukloniti akumulator.

Korisnik ne može zameniti akumulator!

Akumulator se nalazi u glavi lampe, zalemljena na ploču, skinite ga sa poklopca i uklonite dno.

Da biste predali akumulator na reciklažu, akumulator izvadite iz lampe.



## ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodlučnosti kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

## TEHNIČKI PODACI

ugrađeni akumulator: ..... 1,2V, 40mAh HB40 Ni-MH  
izvor svetlosti: ..... 1 kom. toplobela LED dioda  
dimenzije: ..... Ø4,5 cm x 20,5 cm  
+ 10 cm sa trnom za ubadanje  
masa: ..... 60 g



## SOLÁRNÍ ZAHRADNÍ SVÍTIDLO

Před použitím výrobku si přečtěte a dodržujte následující pokyny. Originální návod je v maďarštině.

Zahradní lampička se solárními bateriovými napájením. Svítí automaticky a bez dalších nákladů na elektřinu. Po zapnutí napájí baterie, která se přes den nabíjí ze zabudovaného solárního panelu, v noci 1 LED diody. Vestavěnou baterii nelze vyměnit, když doslouží.

## UPOZORNĚNÍ

- Ujistěte se, že přístroj nebyl během přepravy poškozen!
- Pouze pro použití s dodaným solárním panelem!
- Nepoužívejte svítidlo s poškozeným stínítkem!
- Světelný zdroj LED ve svítidle není vyměnitelný. Po skončení životnosti světelného zdroje se celé svítidlo zničí.
- Baterie ve svítidle není vyměnitelná!
- Baterii neotvírejte, nedávejte do ohně ani nezkratujte!
- Vzhledem k neustálému zlepšování se technické specifikace a design mohou změnit bez předchozího upozornění. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout z webových stránek [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
- Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné tiskové chyby a omlouváme se za případné nepřijemnosti.



## VÝROBEK NENÍ HRAČKA, NEDÁVEJTE DO RUKOU DĚTEM!

TENTO PRODUKT OBSAHUJE KNOFLIKOVOU BATERII. JE ZAKÁZANÉ BATERII POLYKAT! NEBEZPEČÍ CHEMICKÉHO HOŘENÍ! V PŘÍPADĚ POLKNUTÍ BATERIE DO 2 HODIN DOCHÁZÍ KE VNITŘNÍMU PÁLĚNÍ A MŮŽE VÍST AŽ KE SMRTI! DRŽTE MIMO DOSAHU DĚTÍ! V PŘÍPADĚ ŽE KRYT BATERIE NEZAPADNUL NA SVÉ MÍSTO, NEPOUŽÍVEJTE VÝROBEK A DRŽTE MIMO DOSAHU DĚTÍ! PŘI PODEZŘENÍ POLKNUTÍ NEBO VNÍKUTÍ DO TĚLA BATERIE, OKAMŽITĚ VYHLEDEJTE LEKÁRSKOU POMOC!

## UMÍSTĚNÍ

Aby se baterie co nejvíce nabíla a během noci co nejdéle svítila LED diodou, je nutné ji umístit na slunné místo bez stínů. Čím déle bude baterie vystavena přímému, oslnivému slunečnímu světlu, tím déle bude svítit.

## UVEDENÍ DO PROVOZU

Hlavu mýmým pootočením vyjměte z těla svítidla. Zařízení můžete zapnout a vypnout pomocí vypínače na spodní straně hlavice. Po zapnutí můžete zkontrolovat provoz zakrytím solárního panelu. Lampička pak funguje automaticky: během dne se baterie nabíjí a za soumraku se lampička zapne a nepřetržitě svítí. Doba trvání závisí na tom, jak dlouho a jak jasně svítí. Její provoz lze zkontrolovat zakrytím celé horní části solárního panelu před jeho instalací. Nezapomeňte, že lampička je určena pro práci ve tmě. V jasném prostředí bude svítit jen slabě nebo vůbec.

Pokud nebudete spokojeni delší dobu používat (např. v zimě), po pečlivém vyčištění krytu výrobek vypněte a uložte ji při teplotě nad bodem mrazu.

## ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Pro optimální výkon svítidla může být nutné čistit svítidlo s frekvencí závislou na míře znečištění, nejméně však jednou za měsíc. K čištění vnější strany svítidla a solárního panelu použijte mírně navlhčený hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Nedopusťte, aby se voda dostala dovnitř svítidla nebo na elektrické součásti!

## VMJUTÍ BATERIE

Na konci životnosti výrobku je třeba baterii vymout.

Baterie není uživatelsky vyměnitelná!

Baterie je připevněna k panelu v hlavové části lampy, sejměte ji z krytu a odstraňte spodní část.

Chcete-li baterii zlikvidovat, vyjměte ji z panelu.



## LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání použitých baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlišti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

|                    |                                              |
|--------------------|----------------------------------------------|
| vestavěná baterie: | 1,2 V, 40 mAh HB40 Ni-MH                     |
| zdroj světla:      | bílá LED dioda                               |
| rozměr:            | Ø4,5 cm x 20,5 cm<br>+ 10 cm zapichovací tm. |
| hmotnost:          | 60 g                                         |

POKLOPAC BATERIE NE MOŽE DOBRŮ DA SE ZATVORI, NEMOJTE KORISTITI PROIZVOD I DRŽITE GA VAN DOHVATA DJECE. UKOLIKO MISLITE DA JE BATERIJA PROGUTANA ILI DA JE NA BILO KOJI NAČIN ZAVRŠILA U TIJELU, ISTOG MOMENTA POTRAŽITE LJEKARSKU POMOĆ.

## INSTALACIJA

Kako bi baterija bila što bolje napunjena – te da bi što duže tijekom noći osiguravala napon potreban za LED rasvjetu – nužno ju je postaviti na osunčano mjesto bez sjene. Što je dulje izložen direktnoj, jakoj sunčevoj svjetlosti, to će duže svijetliti.

## PUŠTANJE U RAD

Lagano okrenite dio glave kako biste ga skinuli sa sjenila. Uređaj možete uključiti i isključiti pomoću tipke za uključivanje/isključivanje. Kada je uključen, možete provjeriti rad pokrivanjem solarne ploče. Nakon toga lampa radi automatski: baterija se puni danju, a uključuje se kad padne mrak i svijetli neprekidno. Trajanje toga ovisi o tome koliko je dugo i jako svjetlo bilo prije. Njegov rad se može provjeriti – čak i prije postavljanja – prekrivanjem cijelog gornjeg dijela solarne ploče. Zapamtite da je svjetlička dizajnirana za rad u mraku. U svjetlom okruženju svijetli slabo ili uopće ne svijetli.

Ako uređaj ne koristite dulje vrijeme (npr. tijekom zime), isključite proizvod i nakon pažljivog čišćenja poklopca pohranite ga na temperaturu iznad ledišta.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad svjetiljke, možda će biti potrebno čistiti svjetiljku učestalošću ovisno o stupnju onečišćenja, ali najmanje jednom mjesečno. Očistite vanjsku stranu lampe i solaru ploču lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u rasvjetno tijelo ili na električne komponente!

## OTKLANJANJE BATERIJE

Na kraju životnog vijeka proizvoda potrebno je otkloniti bateriju.

Bateriju ne može zamijeniti sam korisnik!

Baterija se nalazi u glavnom dijelu svjetiljke, zalemljena je na ploču, izvadite je iz sjenila i uklonite dno.

Za odlaganje baterije uklonite je s ploče.



## RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovimе Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULÁTORÁ

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištené i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

## TEHNIČKI PODACI

|                    |                                       |
|--------------------|---------------------------------------|
| ugrađena baterija: | 1,2V, 40mAh HB40 Ni-MH                |
| izvor svjetla:     | 1 bijeli LED                          |
| veličine:          | Ø4,5 cm x 20,5 cm<br>+ 10 cm pribadač |
| težina:            | 60 g                                  |



## SOLARNA VRTNA LAMPA

Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.

Vrtna svjetiljka s napajanjem iz solarnih baterija. Svjetli automatski i radi bez dodatnih troškova električne energije. Baterija koju tijekom dana puni ugrađeni solarni panel napaja 1 LEDa noću. Ugrađena baterija se ne može zamijeniti ako zastari.

## UPOZORENJA

1. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
2. Može se koristiti samo s uključenim solarnim panelom!
3. Ne koristite svjetiljku s oštećenim zaštitnim sjenilom!
4. LED izvor svjetla u lampi se ne može zamijeniti. Na kraju životnog vijeka izvora svjetlosti, cijelo rasvjetno tijelo se mora uništiti.
5. Baterija u lampi se ne može zamijeniti!
6. Akumulator se ne smije otvarati, baciti u vodu ili kratko spojiti!
7. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
8. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.



## PROIZVOD NIJE IGRAČKA, STOGA NE SMIJE DOSPJETI U RUKE DJECI!

OVAJ PROIZVOD IMA DUGMASTU BATERIJU. BATERIJA SE NE SMIJE PROGUTATI, OPASNOST OD KEMIJSKIH OPEKLINA! U SLUČAJU DA SE PROGUTA, MOŽE PROUZROKOVATI SNAŽNE UNUTARNJE OPEKLINÉ PA ČAK I SMRT! DRŽITE I NOVE I KORIŠTENE BATERIJE VAN DOHVATA DJECE! UKOLIKO

Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, judetul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M. Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

